



---

*Výbor pre rozvoj*

---

**2018/0191(COD)**

17.12.2018

## **STANOVISKO**

Výboru pre rozvoj

pre Výbor pre kultúru a vzdelávanie

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje  
„Erasmus“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a  
ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) č. 1288/2013  
(COM(2018)0367 – C8-0233/2018 – 2018/0191(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Ignazio Corrao

PA\_Legam

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Návrh Komisie zriadiť „Erasmus“, program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, ktorým sa zrušuje bývalý program Erasmus + na roky 2014 – 2020, zahŕňa medzinárodný rozmer ako „základný a prierezový prvok, ktorý je významný pre mobilitu, spoluprácu a aj pre činnosti v rámci politického dialógu“.

Finančné prostriedky na medzinárodný rozmer sa získajú z nástrojov na financovanie vonkajšej činnosti v súlade s ich ustanovujúcimi nariadeniami. O úrovni financovania sa rozhodne v programovom cykle po zavedení týchto nástrojov. Financovanie musí byť v súlade s cieľmi uvedených nástrojov. Pokiaľ ide o medzinárodný rozmer, cieľom návrhu je „ako zásadný prvok budovania odolnejších spoločností a zlepšovania dôvery medzi kultúrami [...] zaistiť synergie s vonkajšími nástrojmi Únie na sledovanie cieľov jej vonkajších akcií, aby sa podporil ľudský a inštitucionálny rozvoj v tretích krajinách, aj v rozvojových krajinách, a zapojili sa ich mladí ľudia“.

Hoci spravodajca podporuje celkový cieľ tohto návrhu, je znepokojený tým, že sa v ňom nedostatočne poukazuje na medzinárodný rozmer, a tak aj na prepojenie s vonkajšími cieľmi Únie, najmä rozvojovými cieľmi, ako aj s potrebami a stratégiami partnerských krajín.

Pozmeňujúce návrhy, ktoré predložil spravodajca, sledujú tieto ciele:

- zdôrazniť, že navrhovaný program musí byť v súlade so zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj s cieľmi vonkajšej politiky,
- zabezpečiť, aby program prispieval k cieľom udržateľného rozvoja a vo svojom medzinárodnom rozmere k ľudskému a inštitucionálnemu rozvoju v tretích krajinách, ako aj k odstráneniu chudoby v rozvojových krajinách,
- podporovať cirkulujúcu migráciu a predchádzať úniku mozgov prepojením opatrení v oblasti mobility s opatreniami na podporu návratu študentov a výskumných pracovníkov domov,
- vyžadovať, aby sa v procesoch programovania rešpektovala zásada zodpovednosti partnerských krajín.

Spravodajca víta stanovenie úrovni financovania vo fáze programovania na základe vnútroštátnych a regionálnych stratégií rozvoja a v súlade s nimi, zdôrazňuje však, že pri vymedzovaní prioritných oblastí pre spoluprácu je potrebné zohľadniť význam vzdelávania pre udržateľný rozvoj.

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre rozvoj vyzýva Výbor pre kultúru a vzdelávanie, aby ako gestorský výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

## Pozmeňujúci návrh 1

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 1

*Text predložený Komisiou*

(1) V kontexte rýchlych a hlbokých zmien spôsobených technologickou revolúciou a globalizáciou je investovanie do vzdelávacej mobility, spolupráce a rozvoja inovačných politík v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu nesmierne dôležité z hľadiska budovania inkluzívnych, súdržných a odolných spoločností, ako aj udržania konkurencieschopnosti Únie. Takéto investície zároveň prispievajú k posilňovaniu európskej identity a k demokratickejšej Únii.

*Pozmeňujúci návrh*

(1) V kontexte rýchlych a hlbokých zmien spôsobených technologickou revolúciou a globalizáciou je investovanie do vzdelávacej mobility, spolupráce a rozvoja inovačných politík v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu nesmierne dôležité z hľadiska budovania inkluzívnych, súdržných a odolných spoločností, ako aj udržania konkurencieschopnosti Únie. Takéto investície zároveň prispievajú k posilňovaniu európskej identity, **zásad a hodnôt** a k demokratickejšej Únii.

*Odôvodnenie*

*Akékoľvek opatrenie prijaté v rámci tohto programu by malo byť v súlade so zásadami a hodnotami Európskej únie, najmä tými, ktoré sú uvedené v článku 2 Zmluvy o Európskej únii: úcta k ľudskej dôstojnosti, sloboda, demokracia, rovnosť, právny štát a rešpektovanie ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám.*

## Pozmeňujúci návrh 2

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) V Bratislave 16. septembra 2016 potvrdili vedúci predstavitelia dvadsiatich siedmich členských štátov svoje odhodlanie poskytnúť mládeži lepšie príležitosti. V Rímskej deklarácii podpísanej 25. marca 2017 vedúci predstavitelia dvadsiatich siedmich členských štátov a Európskej rady, Európskeho parlamentu a Európskej komisie prisľúbili pracovať na Únii, kde majú mladí ľudia možnosť získať to najlepšie vzdelanie a tú najlepšiu odbornú prípravu, a kde môžu študovať a nájsť si

*Pozmeňujúci návrh*

(5) V Bratislave 16. septembra 2016 potvrdili vedúci predstavitelia dvadsiatich siedmich členských štátov svoje odhodlanie poskytnúť mládeži lepšie príležitosti. V Rímskej deklarácii podpísanej 25. marca 2017 vedúci predstavitelia dvadsiatich siedmich členských štátov a Európskej rady, Európskeho parlamentu a Európskej komisie prisľúbili pracovať na Únii, kde majú mladí ľudia možnosť získať to najlepšie vzdelanie a tú najlepšiu odbornú prípravu, a kde môžu študovať a nájsť si

prácu v celej Únii – v Únii, ktorá chráni naše kultúrne dedičstvo a podporuje kultúrnu rozmanitosť.

prácu v celej Únii – v Únii, ktorá chráni naše kultúrne dedičstvo a podporuje kultúrnu rozmanitosť. **Zároveň sa zaviazali ďalej rozvíjať existujúce partnerstvá, budovať nové partnerstvá a podporovať stabilitu a prosperitu v bezprostrednom susedstve Európy na východe a na juhu, ale aj na Blízkom východe a v Afrike a na celom svete.**<sup>1a</sup>

---

<sup>1a</sup> **Deklarácia vedúcich predstaviteľov 27 členských štátov a Európskej rady, Európskeho parlamentu a Európskej komisie z 25. marca 2017.**

### Pozmeňujúci návrh 3

#### Návrh nariadenia Odôvodnenie 14 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(14a) Program by mal prispieť k ochrane a zachovaniu historického, umeleckého a kultúrneho dedičstva Únie a jej členských štátov prostredníctvom podpory činností v oblasti mobility a spolupráce, ktoré podporujú rozvoj zručností na ochranu a šírenie európskeho umeleckého a kultúrneho dedičstva.**

### Pozmeňujúci návrh 4

#### Návrh nariadenia Odôvodnenie 18

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(18) Takisto by sa mal podporovať medzinárodný rozmer programu s cieľom ponúknuť viac príležitostí na mobilitu, spoluprácu a dialóg o politike s tretími krajinami, ktoré nie sú pridružené k programu. Vychádzajúc z úspešného vykonávania medzinárodných činností v

(18) Takisto by sa mal podporovať medzinárodný rozmer programu s cieľom ponúknuť viac príležitostí na mobilitu, spoluprácu a dialóg o politike s tretími krajinami, ktoré nie sú pridružené k programu, **a to najmä s rozvojovými krajinami.** Vychádzajúc z úspešného

oblasti vysokoškolského vzdelávania a mládeže v rámci predchádzajúcich programov v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže by sa činnosti v oblasti medzinárodnej mobility mali rozšíriť do ďalších sektorov, napríklad do oblasti odborného vzdelávania a prípravy.

vykonávania medzinárodných činností v oblasti vysokoškolského vzdelávania a mládeže v rámci predchádzajúcich programov v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže by sa činnosti v oblasti medzinárodnej mobility mali rozšíriť do ďalších sektorov, napríklad do oblasti odborného vzdelávania a prípravy, **športu a kultúry. Pomocou medzinárodného rozmeru by sa malo podporovať porozumenie medzi národmi a medzikultúrny dialóg a prispievať k odstraňovaniu chudoby a udržateľnému rozvoju. Takisto by sa mali podporovať štátni príslušníci rozvojových krajín, aby sa vrátili do krajín svojho pôvodu po skončení študijného alebo výskumného pobytu, aby tak mohli prispievať k hospodárskemu rozvoju a prosperite týchto rozvojových krajín. Pri vykonávaní programu sa treba tiež zamerať na rozšírenie prístupu k štúdiu pre znevýhodnené a zraniteľné skupiny a aktívne riešiť osobitné vzdelávacie potreby ľudí so zdravotným postihnutím.**

#### *Odôvodnenie*

*Tento program by mal prispievať k cieľom udržateľného rozvoja, byť v súlade s ostatnými politikami EÚ a tieto politiky dopĺňať. Ciele EÚ v oblasti rozvojovej spolupráce by sa preto mali výslovne uviesť ako ciele medzinárodného rozmeru nariadenia. V záujme podpory cirkulujúcej migrácie by sa podpora mobility mala spájať s podporou návratu študentov a výskumných pracovníkov do krajín ich pôvodu. Rozšírenie prístupu je v súlade s európskymi hodnotami ľudskej dôstojnosti a rovnosti.*

#### **Pozmeňujúci návrh 5**

##### **Návrh nariadenia**

##### **Odôvodnenie 18 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(18 a) Medzinárodný rozmer by mal zároveň uľahčiť medzikultúrny a medzináboženský dialóg, posilniť spoluprácu v oblasti vzdelávania na osi sever – juh a prispieť k trvalo**

*udržateľnému rozvoju. Mal by posilniť budovanie kapacít vzdelávacích systémov v partnerských krajinách, podporiť prenos vedomostí a povzbudiť mladých ľudí z rozvojových krajín k štúdiu v Európe a následnému využitiu získaných poznatkov v prospech ich krajín pôvodu. Mal by prispieť k rozvoju vedomostí a zručností potrebných na riešenie dlhodobých potrieb rozvoja, k stimulácii vzájomného a trvalo udržateľného rastu.*

## **Pozmeňujúci návrh 6**

### **Návrh nariadenia**

### **Odôvodnenie 18 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(18a) Program by mal byť v súlade s oznámením Komisie o novej africko-európskej aliancii pre udržateľné investície a pracovné miesta: posunutie nášho partnerstva pre investície a pracovné miesta na vyššiu úroveň, podľa ktorého do roku 2027 využije program 105 000 študentov a výskumných pracovníkov.*

*Odôvodnenie*

*Zahrnutie študentov a učiteľov z afrických krajín prispeje k dosiahnutiu cieľov programu.*

## **Pozmeňujúci návrh 7**

### **Návrh nariadenia**

### **Odôvodnenie 18 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(18 a) S cieľom zvýšiť vplyv činností v partnerských krajinách sa posilnia synergie medzi programom Erasmus a nástrojmi vonkajšej činnosti EÚ, ako sú Nástroj susedstva a rozvojovej*

## **Pozmeňujúci návrh 8**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 21**

*Text predložený Komisiou*

(21) Programom by sa mala podporovať účasť mládeže na demokratickom živote v Európe, a to aj podporou projektov zameraných na účasť mladých ľudí na živote občianskej spoločnosti, ktoré vedú mladých k angažovanosti, ďalej zvyšovaním povedomia o spoločných európskych hodnotách vrátane základných práv, spájaním mladých ľudí a osôb s rozhodovacími právomocami na miestnej, vnútroštátnej a európskej úrovni, ako aj prispievaním k procesu európskej integrácie.

*Pozmeňujúci návrh*

(21) Programom by sa mala podporovať účasť mládeže na demokratickom živote v Európe **s osobitným dôrazom na mládež z odľahlejších oblastí a mládež migrantského pôvodu**, a to aj podporou projektov zameraných na účasť mladých ľudí na živote občianskej spoločnosti, ktoré vedú mladých k angažovanosti, ďalej zvyšovaním povedomia o spoločných európskych hodnotách vrátane základných práv, spájaním mladých ľudí a osôb s rozhodovacími právomocami na miestnej, **regionálnej**, vnútroštátnej a európskej úrovni, ako aj prispievaním k procesu európskej integrácie.

## **Pozmeňujúci návrh 9**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 23**

*Text predložený Komisiou*

(23) Programom by sa malo takisto podporovať učenie sa jazykov, najmä prostredníctvom rozšíreného využívania online nástrojov, keďže elektronické vzdelávanie ponúka ďalšie výhody v jazykovom vzdelávaní, pokiaľ ide o prístup a flexibilitu.

*Pozmeňujúci návrh*

(23) Programom by sa malo takisto podporovať učenie sa **všetkých jazykov Únie vrátane posunkových** jazykov, najmä prostredníctvom rozšíreného využívania online nástrojov **prístupných bezplatne**, keďže elektronické vzdelávanie ponúka ďalšie výhody v jazykovom vzdelávaní, pokiaľ ide o prístup a flexibilitu.

## **Pozmeňujúci návrh 10**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 24**



(24) Programom by sa mali podporovať opatrenia, ktoré zintenzívňujú spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami pôsobiacimi v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu, čím sa uznáva ich zásadná úloha, pokiaľ ide o vybavovanie jednotlivcov znalosťami, zručnosťami a kompetenciami potrebnými v meniacom sa svete, ako aj primerané využitie potenciálu v oblasti inovácie, tvorivosti a podnikania, najmä v digitálnom hospodárstve.

(24) Programom by sa mali podporovať opatrenia, ktoré zintenzívňujú spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami pôsobiacimi v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu **v Európe , ako aj medzi nimi a inštitúciami a organizáciami v rozvojových krajinách a v zámorských krajinách a na zámorských územiach, najmä prostredníctvom virtuálnej spolupráce**, čím sa uznáva ich zásadná úloha, pokiaľ ide o vybavovanie jednotlivcov znalosťami, zručnosťami a kompetenciami potrebnými v meniacom sa svete, ako aj primerané využitie potenciálu v oblasti inovácie, tvorivosti a podnikania, najmä v digitálnom hospodárstve.

## **Pozmeňujúci návrh 11**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 32**

(32) Vzhľadom na dôležitosť boja proti zmene klímy v súlade so záväzkami Únie, pokiaľ ide o vykonávanie Parížskej dohody a dosahovanie cieľov OSN v oblasti trvalo udržateľného rozvoja, tento program prispeje k začleneniu opatrení v oblasti klímy do politik Únie a k dosiahnutiu celkového cieľa, ktorým je 25 % rozpočtových výdavkov Únie na podporu klimatických cieľov. Príslušné akcie sa určia počas prípravy a implementácie programu a opätovne sa posúdia v súvislosti s príslušným postupom hodnotenia a preskúmania.

(32) Vzhľadom na dôležitosť boja proti zmene klímy v súlade so záväzkami Únie, pokiaľ ide o vykonávanie Parížskej dohody a dosahovanie cieľov OSN v oblasti trvalo udržateľného rozvoja, tento program prispeje k začleneniu **trvalo udržateľného rozvoja a** opatrení v oblasti klímy do politik Únie a k dosiahnutiu celkového cieľa, ktorým je 25 % rozpočtových výdavkov Únie na podporu klimatických cieľov. Príslušné akcie sa určia počas prípravy a implementácie programu a opätovne sa posúdia v súvislosti s príslušným postupom hodnotenia a preskúmania.

## **Pozmeňujúci návrh 12**

### **Návrh nariadenia**

## Odôvodnenie 38

### *Text predložený Komisiou*

(38) V súlade s oznámením Komisie s názvom „Silnejšie a obnovené strategické partnerstvo s najvzdialenejšími regiónmi Únie“<sup>36</sup> by sa mala v programe zohľadniť osobitná situácia týchto regiónov. Prijmú sa opatrenia na zvýšenie účasti najvzdialenejších regiónov na všetkých akciách. Mali by sa podporovať výmeny mobility a spolupráca medzi ľuďmi a organizáciami z týchto regiónov a tretích krajín, najmä krajín s nimi susediacich. Takéto opatrenia sa budú pravidelne monitorovať a vyhodnocovať.

---

<sup>36</sup> COM(2017)0623.

### *Pozmeňujúci návrh*

(38) V súlade s oznámením Komisie s názvom „Silnejšie a obnovené strategické partnerstvo s najvzdialenejšími regiónmi Únie“<sup>36</sup> by sa mala v programe zohľadniť osobitná situácia týchto regiónov. Prijmú sa opatrenia na zvýšenie účasti najvzdialenejších regiónov na všetkých akciách, **najmä prostredníctvom virtuálnej spolupráce**. Mali by sa podporovať výmeny mobility a spolupráca medzi ľuďmi a organizáciami z týchto regiónov a tretích krajín, najmä krajín s nimi susediacich, **ako aj programy elektronického učenia sa**. Takéto opatrenia sa budú pravidelne monitorovať a vyhodnocovať.

---

<sup>36</sup> COM(2017)0623.

## Pozmeňujúci návrh 13

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 39

### *Text predložený Komisiou*

(39) Podľa [reference to be updated as appropriate according to a new Decision on OCTs článku 94 rozhodnutia Rady 2013/755/ES<sup>37</sup>] sú osoby a subjekty usadené v zámorských krajinách alebo na zámorských územiach oprávnené získať financovanie v súlade s pravidlami a cieľmi programu a prípadnými dohodami uplatniteľnými na členský štát, s ktorým sú zámorská krajina alebo územie spojené. Pri implementácii programu by sa mali zohľadňovať obmedzenia vyplývajúce z odľahlosti týchto krajín alebo území a ich účasť na programe by sa mala monitorovať a pravidelne hodnotiť.

### *Pozmeňujúci návrh*

(39) Podľa [reference to be updated as appropriate according to a new Decision on OCTs článku 94 rozhodnutia Rady 2013/755/ES<sup>37</sup>] sú osoby a subjekty usadené v zámorských krajinách alebo na zámorských územiach oprávnené získať financovanie v súlade s pravidlami a cieľmi programu a prípadnými dohodami uplatniteľnými na členský štát, s ktorým sú zámorská krajina alebo územie spojené. Pri implementácii programu by sa mali zohľadňovať **osobitosti a** obmedzenia vyplývajúce z odľahlosti týchto krajín alebo území **s cieľom ul'ahčiť ich efektívnu účasť na programe**. Táto ich účasť na programe by sa mala monitorovať a pravidelne hodnotiť.

---

<sup>37</sup> Rozhodnutie Rady 2013/755/EÚ z 25. novembra 2013 o pridružení zámorských krajín a území k Európskej únii (ďalej len „rozhodnutie o pridružení zámoria“) (Ú. v. EÚ L 344, 19.12.2013, s. 1).

---

<sup>37</sup> Rozhodnutie Rady 2013/755/EÚ z 25. novembra 2013 o pridružení zámorských krajín a území k Európskej únii (ďalej len „rozhodnutie o pridružení zámoria“) (Ú. v. EÚ L 344, 19.12.2013, s. 1).

## Pozmeňujúci návrh 14

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 42

#### *Text predložený Komisiou*

(42) Na európskej, vnútroštátnej i miestnej úrovni by sa mala zabezpečiť primeraná osвета, propagácia a informovanie o príležitostiach a výsledkoch akcií podporovaných programom. Na osvetových, propagačných a informačných činnostiach by sa mali podieľať všetky vykonávacie orgány programu, ktoré by v prípade potreby mali mať podporu ďalších kľúčových zainteresovaných strán.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(42) Na európskej, vnútroštátnej, **regionálnej** i miestnej úrovni by sa mala zabezpečiť primeraná osвета, propagácia a informovanie o príležitostiach a výsledkoch akcií podporovaných programom. Na osvetových, propagačných a informačných činnostiach by sa mali podieľať všetky vykonávacie orgány programu, ktoré by v prípade potreby mali mať podporu ďalších kľúčových zainteresovaných strán.

## Pozmeňujúci návrh 15

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 46

#### *Text predložený Komisiou*

(46) Členské štáty by sa mali snažiť prijať všetky primerané opatrenia na odstránenie právnych a administratívnych prekážok pre správne fungovanie programu. Podľa možnosti a bez toho, aby bolo dotknuté právo Únie týkajúce sa vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín, sem patrí vyriešenie otázok, v dôsledku ktorých vznikajú ťažkosti pri získavaní víz a povolení na pobyt. V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801<sup>39</sup> sa členské štáty vyzývajú, aby zaviedli zrýchlené postupy

#### *Pozmeňujúci návrh*

(46) Členské štáty by sa mali snažiť prijať všetky primerané opatrenia na odstránenie právnych a administratívnych prekážok pre správne fungovanie programu. Podľa možnosti a bez toho, aby bolo dotknuté právo Únie týkajúce sa vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín, sem patrí vyriešenie otázok, v dôsledku ktorých vznikajú ťažkosti pri získavaní víz a povolení na pobyt **a iné právne alebo administratívne ťažkosti, ktoré by mohli brániť prístupu k programu**. V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ)

prijímania.

2016/801<sup>39</sup> sa členské štáty vyzývajú, aby zaviedli zrýchlené postupy prijímania.

---

<sup>39</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801 z 11. mája 2016 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely výskumu, štúdia, odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích projektov a činnosti aupair (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 21).

---

<sup>39</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801 z 11. mája 2016 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely výskumu, štúdia, odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích projektov a činnosti aupair (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 21).

## Pozmeňujúci návrh 16

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 49

#### *Text predložený Komisiou*

(49) S cieľom zjednodušiť požiadavky pre prijímateľov by sa v maximálnej možnej miere malo využívať financovanie v podobe zjednodušených grantov, jednorazových platieb, jednotkových nákladov alebo paušálnych sadzieb. V prípade zjednodušených grantov na podporu mobility akcií programu, ako ich vymedzila Komisia, by sa mali zohľadňovať životné náklady a náklady spojené s pobytom v hostiteľskej krajine. Komisia a národné agentúry vysielajúcich krajín by mali mať možnosť upraviť tieto zjednodušené granty na základe objektívnych kritérií, najmä s cieľom zabezpečiť prístup ľuďom s nedostatkom príležitostí. Členské štáty by sa mali takisto nabádať k tomu, aby v súlade s vnútroštátnym právom oslobodili tieto granty od daní a príspevkov na sociálne zabezpečenie. Rovnaké oslobodenie by sa malo uplatňovať aj v prípade verejných alebo súkromných subjektov, ktoré pridelujú túto finančnú podporu príslušným jednotlivcom.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(49) S cieľom zjednodušiť požiadavky pre prijímateľov by sa v maximálnej možnej miere malo využívať financovanie v podobe zjednodušených grantov, jednorazových platieb, jednotkových nákladov alebo paušálnych sadzieb. V prípade zjednodušených grantov na podporu mobility akcií programu, ako ich vymedzila Komisia, by sa mali zohľadňovať životné náklady a náklady spojené s pobytom v hostiteľskej krajine. Komisia a národné agentúry vysielajúcich krajín by mali mať možnosť upraviť tieto zjednodušené granty na základe objektívnych kritérií, najmä s cieľom zabezpečiť prístup ľuďom s nedostatkom príležitostí **a ľuďom s postavením politického utečenca**. Členské štáty by sa mali takisto nabádať k tomu, aby v súlade s vnútroštátnym právom oslobodili tieto granty od daní a príspevkov na sociálne zabezpečenie. Rovnaké oslobodenie by sa malo uplatňovať aj v prípade verejných alebo súkromných subjektov, ktoré pridelujú túto finančnú podporu príslušným jednotlivcom.

## Pozmeňujúci návrh 17

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 51

*Text predložený Komisiou*

(51) Treba zabezpečiť komplementárnosť činností vykonávaných v rámci programu s činnosťami vykonávanými členskými štátmi a inými činnosťami Únie, najmä činnosťami v oblasti vzdelávania, kultúry a médií, mládeže a solidarity, zamestnanosti a sociálnej inklúzie, výskumu a inovácií, priemyslu a podnikania, poľnohospodárstva a rozvoja vidieka so zameraním na mladých poľnohospodárov, súdržnosti, regionálnej politiky a medzinárodnej spolupráce a rozvoja.

## Pozmeňujúci návrh 18

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 2

*Text predložený Komisiou*

(2) „vzdelávacia mobilita“ je fyzický presun do inej krajiny, ako je krajina pobytu, s cieľom študovať, absolvovať odbornú prípravu alebo neformálne vzdelávanie či informálne učenie sa. Môžu ju sprevádzať opatrenia ako jazyková podpora a odborná príprava a/alebo ju možno doplniť elektronickým učením sa a virtuálnou spolupracou. V niektorých osobitných prípadoch môže mať formu vzdelávania prostredníctvom informačných technológií a komunikačných nástrojov;

*Pozmeňujúci návrh*

(51) Treba zabezpečiť komplementárnosť činností vykonávaných v rámci programu s činnosťami vykonávanými členskými štátmi a inými činnosťami Únie, najmä činnosťami v oblasti vzdelávania, kultúry a médií, mládeže a solidarity, zamestnanosti a sociálnej inklúzie, výskumu a inovácií, priemyslu a podnikania, poľnohospodárstva a rozvoja vidieka so zameraním na mladých poľnohospodárov, súdržnosti, regionálnej politiky a medzinárodnej spolupráce a rozvoja.

***Program by mal rozvíjať synergie s vonkajšou činnosťou a politikami Únie vrátane rozvojových programov pri plnom dodržiavaní zásady súdržnosti politik v záujme rozvoja podľa článku 208 ZFEÚ.***

*Pozmeňujúci návrh*

(2) „vzdelávacia mobilita“ je fyzický presun do inej krajiny, ako je krajina pobytu, s cieľom študovať, absolvovať odbornú prípravu alebo neformálne vzdelávanie či informálne učenie sa. Môžu ju sprevádzať opatrenia ako jazyková podpora a odborná príprava ***vrátane zabezpečenia tlmočenia do posunkového jazyka*** a/alebo ju možno doplniť elektronickým učením sa a virtuálnou spolupracou. V niektorých osobitných prípadoch môže mať formu vzdelávania prostredníctvom informačných technológií a komunikačných nástrojov;

## Pozmeňujúci návrh 19

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 12 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(12 a) „zámorská krajina a územie“ je krajina alebo územie pripojené k členskému štátu Únie, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia časti IV ZFEÚ;**

## Pozmeňujúci návrh 20

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 17

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(17) „virtuálna spolupráca“ je akákoľvek forma spolupráce s využitím informačných *technológií* a komunikačných nástrojov;**

**17. „virtuálna spolupráca“ je akákoľvek forma spolupráce s využitím informačných a komunikačných nástrojov, ktoré sú dostupné aj osobám so zdravotným postihnutím;**

## Pozmeňujúci návrh 21

### Návrh nariadenia

#### Článok 3 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Všeobecným cieľom programu je podporovať vzdelávanie, odborný a osobný rozvoj ľudí v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu v Európe a mimo nej, a tým prispievať k udržateľnému rastu, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti, a zároveň k posilneniu európskej identity. Program ako taký je kľúčovým nástrojom budovania európskeho vzdelávacieho priestoru, podpory pri realizácii európskej strategickej spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy so

1. Všeobecným cieľom programu je podporovať vzdelávanie, odborný a osobný rozvoj ľudí v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu v Európe a mimo nej, a tým prispievať k udržateľnému **rozvoju a** rastu, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti, **k posilňovaniu integračných politík v rámci pluralitnej spoločnosti** a zároveň k posilneniu európskej identity, **ako aj dialógu a lepšieho vzájomného porozumenia medzi rôznymi kultúrami.** Program ako taký je kľúčovým nástrojom

základnými sektorovými programami, napredovania v spolupráci zameranej na politiku v oblasti mládeže v rámci stratégie Únie pre mládež na roky 2019 – 2027 a rozvoja európskeho rozmeru v športe.

budovania európskeho vzdelávacieho priestoru, **presadzovania spoločných noriem a** podpory pri realizácii európskej strategickej spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy so základnými sektorovými programami, napredovania v spolupráci zameranej na politiku v oblasti mládeže v rámci stratégie Únie pre mládež na roky 2019 – 2027 a rozvoja európskeho rozmeru v športe.

**Program zahŕňa medzinárodný rozmer, ktorý sa začlení do rámca vonkajšej činnosti Únie vrátane jej rozvojových cieľov prostredníctvom spolupráce medzi Úniou a tretími krajinami.**

## Pozmeňujúci návrh 22

### Návrh nariadenia

#### Článok 3 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**ca) prispievať k Agende 2030 pre udržateľný rozvoj, najmä k cieľu trvalo udržateľného rozvoja č. 4 (kvalitné vzdelávanie), ktorým je zabezpečenie inkluzívneho a spravodlivého kvalitného vzdelávania a podpora vzdelávacích príležitostí pre všetkých.**

## Pozmeňujúci návrh 23

### Návrh nariadenia

#### Článok 3 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**ca) Akcie uskutočňované v rámci medzinárodného rozmeru prispievajú k ľudskému a inštitucionálnemu rozvoju v tretích krajinách a k odstráneniu chudoby v rozvojových krajinách. Tieto akcie sa opierajú o národné a regionálne rozvojové stratégie a sú s nimi zosúladené.**

## Odôvodnenie

Hoci v dôvodovej správe k nariadeniu sa zdôrazňuje udržateľný rozvoj a súlad s rozvojovými cieľmi EÚ, v samotnom návrhu nariadenia sa tieto aspekty nespomínajú. Návrh nariadenia neobsahuje žiadny opis cieľov medzinárodného rozmeru programu.

### Pozmeňujúci návrh 24

#### Návrh nariadenia

##### Článok 4 – odsek 1 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

e) možnosti jazykového vzdelávania vrátane **tých**, ktorými sa podporujú činnosti v oblasti mobility.

*Pozmeňujúci návrh*

e) možnosti jazykového vzdelávania vrátane **učenia sa posunkového jazyka a možností**, ktorými sa podporujú činnosti v oblasti mobility.

### Pozmeňujúci návrh 25

#### Návrh nariadenia

##### Článok 6 – odsek 1 – písmeno f

*Text predložený Komisiou*

f) činnosti zamerané na šírenie informácií a zvyšovanie povedomia o výsledkoch a prioritách európskej politiky, ako aj o programe.

*Pozmeňujúci návrh*

f) činnosti zamerané na **bezbariérovo prístupné** šírenie informácií a zvyšovanie povedomia o výsledkoch a prioritách európskej politiky, ako aj o programe.

### Pozmeňujúci návrh 26

#### Návrh nariadenia

##### Článok 10 – odsek 1 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) politický dialóg a spolupráca s príslušnými kľúčovými zainteresovanými stranami vrátane celoúniijných sietí, európskych mimovládnych organizácií a medzinárodných organizácií pôsobiacich v oblasti mládeže, dialóg EÚ **o mládeži, ako aj** podpora Európskeho fóra mládeže;

*Pozmeňujúci návrh*

c) politický dialóg a spolupráca s príslušnými kľúčovými zainteresovanými stranami vrátane celoúniijných sietí, európskych mimovládnych organizácií a medzinárodných organizácií pôsobiacich v oblasti mládeže **vrátane organizácií pracujúcich s mladými príslušníkmi diaspór**, dialóg EÚ **s mládežou a** podpora



## Pozmeňujúci návrh 27

### Návrh nariadenia Článok 11 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

V oblasti športu sa programom v rámci kľúčovej akcie 1 podporuje mobilita športových trénerov a zamestnancov pôsobiacich v tejto oblasti.

*Pozmeňujúci návrh*

V oblasti športu ***vrátane športových aktivít osôb so zdravotným postihnutím*** sa programom v rámci kľúčovej akcie 1 podporuje mobilita športových trénerov a zamestnancov pôsobiacich v tejto oblasti.

## Pozmeňujúci návrh 28

### Návrh nariadenia Článok 13 – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

a) príprava a implementácia politického programu Únie v oblasti športu a fyzickej aktivity;

*Pozmeňujúci návrh*

a) príprava a implementácia politického programu Únie v oblasti športu ***vrátane športových aktivít osôb so zdravotným postihnutím*** a fyzickej aktivity;

## Pozmeňujúci návrh 29

### Návrh nariadenia Článok 16 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***aa) zámorské krajiny a územia (ZKÚ) podľa rozhodnutia Rady o pridružení ZKÚ k Európskej únii a dohôd uplatniteľných na členský štát, s ktorým sú tieto ZKÚ spojené;***

## Pozmeňujúci návrh 30

### Návrh nariadenia Článok 16 – odsek 1 – písmeno d – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

d) iné tretie krajiny v súlade s podmienkami stanovenými v osobitnej dohode, ktorá sa vzťahuje na účasť tretej krajiny na akomkoľvek programe Únie, a to za predpokladu, že sa v tejto dohode:

*Pozmeňujúci návrh*

d) iné tretie krajiny, ***najmä rozvojové krajiny***, v súlade s podmienkami stanovenými v osobitnej dohode, ktorá sa vzťahuje na účasť tretej krajiny na akomkoľvek programe Únie, a to za predpokladu, že sa v tejto dohode:

### **Pozmeňujúci návrh 31**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 16 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 1**

*Text predložený Komisiou*

– zabezpečuje spravodlivú rovnováhu, pokiaľ ide o príspevky a prínosy tretej krajiny, ktorá sa zúčastňuje na programoch Únie,

*Pozmeňujúci návrh*

– zabezpečuje spravodlivú rovnováhu, pokiaľ ide o príspevky a prínosy tretej krajiny, ktorá sa zúčastňuje na programoch Únie, ***v prípade rozvojových krajín takáto spravodlivá rovnováha zohľadňuje cieľ odstránenia chudoby a zásady rozvojovej spolupráce,***

### **Pozmeňujúci návrh 32**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 16 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 4 a (nová)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

– ***zaručuje súdržnosť s vonkajšími politikami a cieľmi Únie vrátane cieľov trvalo udržateľného rozvoja, Európskeho konsenzu o rozvoji a Globálnej stratégie pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku Európskej únie,***

### **Pozmeňujúci návrh 33**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 17 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

a) tretie krajiny uvedené v článku 16, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v odseku 2 uvedeného článku;

*Pozmeňujúci návrh*

a) tretie krajiny uvedené v článku 16, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v odseku 2 uvedeného článku, **najmä rozvojové krajiny**;

### **Pozmeňujúci návrh 34**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 17 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***ba) Dôrazne sa odporúča a podporuje účasť rozvojových krajín na programe s cieľom dosiahnuť súlad s cieľmi Agendy 2030 pre udržateľný rozvoj a prispieť k nim. Akcie uskutočňované v rámci medzinárodného rozmeru prispievajú k ľudskému a inštitucionálnemu rozvoju v tretích krajinách a k odstráneniu chudoby v rozvojových krajinách. Tieto akcie sa opierajú o národné a regionálne rozvojové stratégie a sú s nimi zosúladené.***

### **Pozmeňujúci návrh 35**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 18 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

6. Komisia môže spolu s tretími krajinami, ktoré nie sú pridružené k programu, alebo ich organizáciami a agentúrami vydať spoločné výzvy na financovanie projektov na základe zodpovedajúcich finančných prostriedkov. Projekty sa môžu hodnotiť a vyberať prostredníctvom spoločných postupov hodnotenia a výberu, na ktorých sa dohodnú zapojené financujúce organizácie alebo agentúry, v súlade so zásadami stanovenými v nariadení o rozpočtových

6. Komisia môže spolu s tretími krajinami, **najmä rozvojovými krajinami**, ktoré nie sú pridružené k programu, alebo ich organizáciami a agentúrami vydať spoločné výzvy na financovanie projektov na základe zodpovedajúcich finančných prostriedkov. Projekty sa môžu hodnotiť a vyberať prostredníctvom spoločných postupov hodnotenia a výberu, na ktorých sa dohodnú zapojené financujúce organizácie alebo agentúry, v súlade so zásadami stanovenými v nariadení

pravidlách.

o rozpočtových pravidlách.

### Pozmeňujúci návrh 36

#### Návrh nariadenia Článok 19 – odsek 1

##### *Text predložený Komisiou*

Program sa implementuje prostredníctvom pracovných programov uvedených v článku [108] nariadenia o rozpočtových pravidlách. Okrem toho sa v pracovnom programe musí uviesť suma pridelená na každú akciu a rozdelenie finančných prostriedkov medzi členské štáty a tretie krajiny pridružené k programu, pokiaľ ide o akcie, ktoré sa majú riadiť prostredníctvom národnej agentúry. Pracovný program prijíma Komisia prostredníctvom vykonávacieho aktu. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31.

##### *Pozmeňujúci návrh*

Program sa implementuje prostredníctvom pracovných programov uvedených v článku [108] nariadenia o rozpočtových pravidlách. Okrem toho sa v pracovnom programe musí uviesť suma pridelená na každú akciu a rozdelenie finančných prostriedkov medzi členské štáty a tretie krajiny pridružené k programu, pokiaľ ide o akcie, ktoré sa majú riadiť prostredníctvom národnej agentúry. ***Konkrétne sa v ňom uvádza rozdelenie finančných prostriedkov pridelených rozvojovým krajinám.*** Pracovný program prijíma Komisia prostredníctvom vykonávacieho aktu. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31.

### Pozmeňujúci návrh 37

#### Návrh nariadenia Článok 21 – odsek 3

##### *Text predložený Komisiou*

3. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky stanovené v kapitole IX a povinnosti národných agentúr uvedené v článku 24, členské štáty predložia Komisii do 30. apríla 2024 správu o implementácii a vplyve programu na svojich príslušných územiach.

##### *Pozmeňujúci návrh*

3. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky stanovené v kapitole IX a povinnosti národných agentúr uvedené v článku 24, členské štáty predložia Komisii do 30. apríla 2024 správu o implementácii a vplyve programu na svojich príslušných územiach. ***ESVČ predloží podobnú správu o vykonávaní a vplyve programu v zúčastnených rozvojových krajinách.***

## Pozmeňujúci návrh 38

### Návrh nariadenia

#### Článok 21 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Na konci obdobia implementácie, najneskôr však štyri roky po uplynutí obdobia uvedeného v článku 1, vykoná Komisia záverečné hodnotenie programu.

*Pozmeňujúci návrh*

4. Na konci obdobia implementácie, najneskôr však štyri roky po uplynutí obdobia uvedeného v článku 1, vykoná Komisia záverečné hodnotenie programu. ***V hodnotení sa venuje osobitná pozornosť dosiahnutým výsledkom v oblasti rozvojovej spolupráce.***

## Pozmeňujúci návrh 39

### Návrh nariadenia

#### Článok 21 – odsek 4 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***4a. V hodnotení sa uvedie prínos programu pre rozvojovú spoluprácu, s dôrazom na pokrok dosiahnutý v súvislosti s cieľom 4 trvalo udržateľného rozvoja „Kvalitné vzdelanie“.***

#### *Odôvodnenie*

*Je dôležité, aby sa v pracovnom programe zdôraznil prínos programu pre rozvojovú spoluprácu a pre cieľ trvalo udržateľného rozvoja v oblasti vzdelávania,*

## Pozmeňujúci návrh 40

### Návrh nariadenia

#### Článok 22 – odsek 4 – bod 1 (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(1) Informácie a komunikácia musia byť bezbariérové prístupné aj pre osoby so zdravotným postihnutím.***



## POSTUP VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO

<b>Názov</b>	„Erasmus“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2018)0367 – C8-0233/2018 – 2018/0191(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	CULT 14.6.2018
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	DEVE 14.6.2018
<b>Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum menovania	Ignazio Corrao 22.10.2018
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	19.11.2018
<b>Dátum prijatia</b>	13.12.2018
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+:                   15 -:                   1 0:                   0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Ignazio Corrao, Doru-Claudian Frunzulică, Enrique Guerrero Salom, Maria Heubuch, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Linda McAvan, Norbert Neuser, Maurice Ponga, Jean-Luc Schaffhauser, Elly Schlein, Bogusław Sonik, Eleni Theoharous, Mirja Vehkaperä, Joachim Zeller
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Frank Engel
<b>Náhradníci (čl. 200 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Miguel Urbán Crespo

**ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN  
VO VÝBORE POŽIADANOM O STANOVISKO**

<b>15</b>	<b>+</b>
ALDE	Mirja Vehkaperä
ECR	Eleni Theoharous
EFDD	Ignazio Corrao
GUE/NGL	Miguel Urbán Crespo
PPE	Frank Engel, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Maurice Ponga, Bogusław Sonik, Joachim Zeller
S&D	Doru-Claudian Frunzuličă, Enrique Guerrero Salom, Linda McAvan, Norbert Neuser, Elly Schlein
VERTS/ALE	Maria Heubuch

<b>1</b>	<b>-</b>
ENF	Jean-Luc Schaffhauser

<b>0</b>	<b>0</b>

Vysvetlenie použitých znakov:

+ : za

- : proti

0 : zdržali sa hlasovania